

# Rajren Sipa hi

Mit't.en raje tahe~kana ar uniren mit't.en sipa.hi. Uni sipa.hi do pa.cri dua.r t.hene pahraea; ado\_ ja~ha~e ho\_r. ja~ha~nak' a.krin' la.git' raj t.henko a.gui khan do\_e metakoa, Noa jinis tina.k' damok'tapea, ona reak' adha dampe eman' khan, e\_nd.e\_khan raj t.hen bhitri mo\_ho\_lten' bo\_lo\_ ocoapea; ar bape eman' khan do\_ o\_ho\_n' bo\_lo\_ ocolepea. Ado\_ cekaeako be\_cara? Re\_n'ge\_c' ho\_r. bako a.krin'le khan ma din gujra.n ban' calak'tako. Ado\_ khange adha damko go\_k'aea, to\_be\_ko bo\_lo\_k'a. Nonkage uni sipa.hi do\_ je kichu o\_nd.e\_ calak' ho\_r. do\_, sanam ho\_r.geye onkakoa. Ado\_ khange mit' dhao do\_ mit't.en ke~ot.a maran' uta.r hakoe jha.likedea; ado\_e me\_nket'a, Nui hako do\_ raj t.hen in' a.krin'ea, d.her dam na~ha~k' hoyok'tin'a. Onka bundis bar.akate uni ke~ot.a do\_e idikedea. Ado\_ ona pa.cri dua.r t.he\_c'ren sipa.hi do\_e metae kana, Okatem bo\_lo\_k' kana bin hukumte do? Hape ten'gonme. Ado\_ uni ke~ot.a do\_e me\_nket'a, Raj t.hen hako a.krin'e la.git' in' bo\_lo\_k' kana.

Ado\_e metadea, Nui hako tina.k'e damok'tam, ona reak' adha dam eman'me. Cet' kichu ona do\_ bam bad.aea? Nun din khonem a.guyet'kore ho~ bam bad.aea? A.na.r.ik' kangeam? Khange ado\_e me\_nket'a, E\_ baba, bad.ae do\_n' bad.aegea, me\_nkhan, bana am t.hen in' ne\_ho~rok' kana, nia. dhao do\_ ika.kan'me. Nui hako reak' pura. dam in'ge hatao ocoan'me; alo onka do\_m pajhetin'a; ika.kan'me bar.e\_. Ja~ha~ hilok' in' a.guleko khan do\_ unre do\_n' emangea, o\_ho\_n' e\_r.e.me; me\_nkhan nia. dhao do\_ ika.kan'me. Me\_nkhan sipa.hi do\_ bae an'jo\_mlet'taea; una.k'e ne\_ho~renre ho~\_ bae ika.ledea. Ado\_ khange uni ke~ot.a ac' mo\_ne\_reye bujha.u bar.aket'a, Judi nui hako ba.n' a.krin'le khan do\_ na~ha~k'e seak'tin'a. Nonka hudis bar.akate ado\_ ba.pur.ic'kate adha dame go\_k'adea. Khange ado\_ bhitri mo\_ho\_lte raj t.hene bo\_lo\_yena. Ado\_ raje kuli kedea, Cele ho, okatem he\_c' akana? Ado\_e me\_nket'a, Hakon' a.gu akadea; nui hako reak' dam eman'me. Ado\_e metadea, Nui hako do\_ tina.k'em damea? Ado\_ uni ke~ot.ae me\_nket'a, Ia. raja saheb , nui hako reak' dam do\_ mit' sae t.hen'ga dal.

Ado\_ khange raje me\_nket'a, Henda ke~ot.a, cedak' onka do\_m dame kana? Nonkan dam do\_ nun jug in' hoyok' kana, me\_nkhan ban' an'jo\_m

akat'a. Onate a.d.i hahar.an' an'jo.met' kana. Mase\_ noa reak' bhe\_d bhan'gaoan'me. Noa do\_ cet' lekan dam kana? Ado\_e la\_iae kana, Noa reak' bhe\_d do\_ noa kana: ja~ha~e ho\_r.ge ja~ha~nak' a.krin' la.git' am t.henle hijuk' khan, uni pa.cri dua.rren sipa.hi do\_ bae bo\_lo\_ocoalea. Ado\_e metalea, Noa jinis tina.k' damok'tape, ona reak' adha dam eman'pe, e\_nd.e\_khan in' bo\_lo\_ocoapea. Onkae metalea; ado\_ adha damle go\_k'aea, to\_be\_ e\_ne\_c' am t.henle bo\_lo\_dar.eak' kana. Ar tehen' ho\_~ adha dam a.urin' go\_k'ae ha.bic' do\_ bae bo\_lo\_ocoan' kan tahe~kana, onate onka do\_n' dam akadea; mit' sae t.hen'gam dallin' khan, e\_nd.e\_khan ona reak' adha, bar isi ge\_l t.hen'ga do\_ unim dalea.

Khange ado\_ noa kathae an'jo\_m cabaket' khan, raj do\_e ran'gaoente uni sipa.hige mit' sae be~\_te dalkedea, ar ca.kri khon ho~\_e barkhas uta\_rkedea.

Tuma\_l- Santal Folk Tales

---

## Meskoc'

Meskoc'

(3)

Raja ar Montri kin galmaraoeda,

Raja: Onko do\_ ko okoe kana je, in'ak' SMS reak' ro\_r.rua\_r. bako e\_ma.n' kana.

Montri: Ma\_lik, noko do\_ hoyok' kana onko cut.hia. ho\_r.okoe do\_ akoak' or.ak're se\_n'ge\_l lagaolenre phayar sarbhis ren ho\_r. t.hen Miss kol ko e\_m.

(4)

Mit' din up' get' la.git' ac'ren gidra. la.pit' t.hene idi akadea,

La.pit': Cet' lekan' ged tama ba.bu?

Gidra.: In' baba leka, cetan sec' do\_ je\_mon phaka tahe~n.

---

## Meskoc'

### Meskoc'

(1)

Ka.mia. ar Officer kin galmraoeda,

Ka.mia. hor.: Mahasoe, Manwa geko Ba.rija ban' se?

Officer: He~, tobe Officer ona jotowak' bae ika.ya.

(2)

Kirin'ic': Sa.bun menak'a?

Dokandar: He~, menak'gea.

Kirin'ic': Minarel dak' menak'a?

Dokandar: He~, Menak'a,

Kirin'ic': Tahle Sa.bun ar ona dak'te sapha kate bar taka kha.ja.r.i ema.n' mese.

---

# Hisi Ce~r\_e~

Hisi ce~r\_e~ cero bero

Tale dare cot\_re,

Tuka\_tako latar dua\_r

T.amkurakan d.agr.ar.e.

Khijur sakam ciri biti

Tuka\_benao khatua\_k',

Ina\_chad\_a menak' tako

Eman teak' khatua\_k'.

Khijur sakam a.gukate

Benao ako tuka.,

Ren'gec' tetan' tahen tako

Eken kha.li tuka.

Purub khone hisit' hoeak',

Hoete lar.aok' tuka.,

Benao ako ket.ec' machi

Ban' n'uruk' tuka..

Ba.nuk' tako resa- risi

Tahenako sukre,

Hoe bhard.ote tuka. n'uruk'

Unrekopar.aok' dukre.

---

# Santal Hor

Santal ho\_r. ho a.diba.si

Ren'gec'- tetan're takenako a.d.i kusi.

Bir- buru sendra dar.anre

Ak'- sar tahe~ntako banar tire

Kula.i, marak' ar et.ak' janwar

Goc' a.gukoako nana huna.r

Tirio- murli oron'kate

Ar hohoeako a.d.i jomkaote.

Tuma.l: BAD.AEJON' HOR, Pa.hil ha.t.in'

---

# Toareye Cad olen Cut .ia .

Mit't.en mahrae tahe~kana. Uni do toa a.krin'kataye a.sulok' kan tahe~kana. Setak're toae duha.ua, ar mit't.ec' la.t.u karahireye dul jarwaea. Mit' din mit't.ec' cut.ia. do\_cekate co\_n' ona toareye cad.oyena. Tala karahi toa tahe~kana. Od.on'ok' la.git' a.d.i gha.ric' ona toareye paera bar.ayena, menkhan bae odon' dar.eat'a. Ar paera paerate ho~e lan'gayena. Ado bogeteye co~ co~ket'a. Uni mahraren mit't.en pusi ho~e tahe~kana. Ona karahi bhitrire co~ co~ye an'jomket'a, ar cad.ak' cud.uk' ho~ sad.ekan tahe~kana. Uni pusi do\_a.di a~t.e hahar.ayena. Ar karahi t.hen hako pakoye n'ir senena, are oyon'ket'a.

Cut.ia do\_e koyok' rakap'ket'a, ar pusiye metadea, "A.d.i muskilren' par.ao akana, ma dayakate ban'caoin'me a.d.i a~t.in' lan'gayena. Bam ban'caolin' khan do\_n' unum gujuk'a. Noa karahi dayakate ult.a.u go\_t'kam." Pusi do\_e ro\_r. ruar.ket'a, "Ban' ba.n' ult.a.ua. Ult.a.ule khan do\_n' jo\_to\_ toa hirijok'a, in' pa.ri na~ha~k' muskilren' par.aok'a; ar a.d.i maran'in' dosa, Hapen' hudis bar.alege."

Pusi do\_ mo\_ne mo\_nete nonkae hudisket'a "Nui cut.ia.n' od.okea, ado\_nia setak're a.d.i sebel baskeak' hoyok'tin'a." Uni pusi do\_ cut.ia.i metadea , "Acha in'ak' cand.bo\_l toaren' cad.oea. Am do\_ cand.bo\_lre dec' kajak'kok'me adon' or od.ok'mea." Cut.ia do\_ a.d.i a~t.e ra.ska.yena, are men go\_t'ket'a, "He~ to\_be, a.d.i t.hikem budket'a." Pusi ho~\_ usa.ra ac'ak' cand.bo\_l toareye cad.oket'a. Cut.ia ho~\_ pusiak' cand.bo\_lreya kapt.ao go\_t'ena, ar a.d.i usa.ra pusiak' deareye t.und.a.n' rakap' go\_t'ena, ar o\_treya do\_n ar.goyena, ar bhuga.k'reye n'ir bo\_lo\_yena.

Pusi do\_ ona bhuga.k' t.hene senena, ar bhuga.k' t.hen moca do\_e lahaket'taea. Cut.ia ho~\_ bhitri sec' kho\_n do\_e od.ok' n'o\_k'ena, ar pusiye metadea, "Cet' katham a.gu akawadin'a? Ha ha ha." Pusi do\_ cut.ia.i metadea, "Am do\_ cut.ia a.d.i a.d.itet' bam t.hika. Am do\_n' ban'caoket'mea, ar nitok' do\_m n'ir pharakena!" Uni cut.ia do\_ muluc' muluc'e landaket'a, ar pusiye metadea, "Am do\_ in' jo\_men'em menwan tahe~kana, onatege nonka do\_n' mo\_n'jket'mea." Ado\_ pusi o\_nd.e khone ocok'ena.

---

## Kurumut .u Gidra .

Hec' akana.n' par.haok' cet'jon'

Skul or.ak'te,

Sanan' kana olok' cet'jon

Dir\_a\_mund\_ate.

Nawa\_puthi\_n'am\_akat'in',

A\_d\_in' kusik' kan;

Usa\_rage\_par\_hao\_sa\_tin'

Muruk\_akawan.

Hante\_nhate\_ben'get' bar\_ae

Opsor\_ba\_nuk'tin',

Ja~ha~e\_sa~o\_galmarao\_bar\_ae

Ja\_rur\_ba\_nuk'tin'.

Cecet'ic'tin' okae\_la\_ia\_n'

Onan' atena,

Ban're\_ma, okae\_batlaoan'

Kha\_t\_in' pa\_sur\_a.

Hola\_oka\_bharadin'ae

Par\_hao\_cen'goda\_n',

Tobe\_na~hin' la\_i\_an'jomae

Khane\_kusia\_n'.

---

## Buḷ Ho\_r\_ak' Katha

Sedae\_jo\_khe\_n, kathae, so\_hraere\_mit't\_en ho\_r. do\_ha.nd.i\_n'u~  
bulkate\_kulhi\_se\_chat.ka\_dua\_r\_macha\_se\_n\_jha.nt.i\_phe\_d.reye\_bul

binda\_r. akana, ar cele ho~ ba\_nuk'koa. Ado\_ kathae, ghat\_ao n'inda\_ jo\_khe\_n raj do\_ ha\_tire de\_c'kate ona kulhi talatege okate co\_e calak' kana.

Khange uni bul ho\_r. do\_e disa\_ go\_t'kedeaa, ar se\_ beret' do\_ bae beret' dar\_eak' kana. Ado\_ kathae gitic' kategeye ado\_p go\_t'ket'a, me\_n go\_t'ket'ae, Kiska ha\_ti hae, becega to\_ ham lega. Ketna rupa\_iya am hoga, ham ha\_ti lega, ar ja\_rur\_ ham ha\_ti lene sakega. Onkaye ro\_r.ket' khange tho\_ raj do\_e bhar\_o uta\_rena, me\_nket'ae, O\_ko\_e perja nonka kisa~\_r. do\_ menak'kotin'a? Bhala tho\_n' n'e\_le\_gea. Ado\_ oka tin sa\_n'gin' co\_n' calak' mo\_tlo\_b tahe~kantaee, ado\_ ona ro\_r. an'jo\_mteye hahar\_ayente ma\_hute kulikedea, e\_n kathae, Noa atore o\_ko\_e nonkan ho\_r. menaea, je\_ ha\_tiyee hatao dar\_eaetin'a? Ado\_ ma\_hute me\_nket'a, O\_ko\_ bad\_ae co\_n'.

Ado\_ raje me\_nketa, Balan' calak'a, kulhi muca\_t'relan' d\_erak'a; judi nui ha\_tiyee hataole khan bogege, ar ho~ in' do\_ ina\_ damtege et\_ak'kon' kirin'jon'a. Onka me\_nkatekin d\_erayena. Ar uni ho\_r. do\_ bae bad\_aelet'a, je\_ nui do\_e raj kana, ar rajren ha\_ti kanae me\_nte do\_, ar o\_ne\_ raj ar ma\_hut cet'kokin ro\_r. idiket'a, ona ro\_r. ho~ uni ho\_r. do\_ bae an'jo\_mlet'a; me\_nkhan dosra or\_ak'ren do\_ko an'jo\_mlet'gea, ar nui ho\_r.ak' ro\_r. ho~ko an'jo\_m t\_hiklet'taegea. Ado\_ setak'ko n'e\_lkede do\_, kulhi muca\_t're ha\_tiyee d\_era akan; ado\_ khanko bujha\_u go\_t' ket'te uni ho\_r.ko la\_iadea, ban'ma, nonka onka raje ro\_r. idiket'a me\_nte. Khange uni ho\_r. do\_ ac' mo\_nreyee hudis go\_t'ket'a. Ado\_ je\_d\_e\_r ke\_t.e\_c'kate khange raj do\_e he\_c' go\_t'enteye kulikedea, Henda ho, e\_n kathae, hola n'inda\_ jo\_khe\_n in'ren ha\_ti hataoeeye me\_nlet' ho\_r. do\_e okayena? Delabon do\_r damea. Khangeye metadea, Uni ho\_r. do\_ celeaea?

Ado\_ raje me\_nket'a, N'utum do\_ ba\_n' kuliledea, me\_nkhan noa or\_ak'ren kangeae; nia\_ chat\_ka t\_hen khongeye metadin'a. Ado\_e metadea, He~ ho, noa or\_ak'rege okaren co\_n' mit' ho\_r.e he\_c'kengea; ar amren ha\_ti hataoegeye me\_nlet'a, ado\_ uni ho\_r. ma enan sim rak'rege oka se\_n co\_e calaoen, ba\_nugic'an; ado\_ holanak' tho\_ nui ha\_ti a\_krin'e reak' katha do\_ baco\_m metade, onate enan n'inda\_rege oka se\_n co\_e calaoen. Ado\_ noa reak' bhe\_d do\_ noa kana, Bulkate do\_ a\_d.i lekako bhakaea, n'e\_lme, lind\_hire bhagwa ho~ ba\_nuk'taea ar uni

ho~ ya ha.ti kirin'eye me\_nlet'a, ar n'e\_lme t.hik kathageye a.curadea; e\_nte uni ho\_r.mo\_re nisa. tahe~kana; ado\_ uni nisa.geye ro\_r. ocoledea; ado\_ nisa. mae od.ok calaoen, se\_ye cetaoena, ado\_ kajege uni ho\_r. do\_ bae calaoengea?

Ado\_ ona ia.te ha.nd.i n'u~an ho\_r.ak' mambla a.d.i uta.r do\_ bako saba; cedak'? E\_nte bin disa.ge ro\_r.o\_gok'a, ona ghur.i do\_ cet'ko co\_m ro\_r.ket'ge, ar tayo\_mte do\_ bam disa. dar.eak'a; ma n'e\_lme nui ho\_r. bul jhu~kte ha.ti ho~ ha.tiye kirin' ad.oyede tahe~kana.

Tuma\_l- Santal Folk Tales

---

## Robart Brus

Mit't.en rajae tahe~kana. Uniak' n'utum do\_ Robert. Brus. Uni do\_ la.r.haireye bhagaoena, ar ac'ak' disom ho~e rec' ocoyena. Muca.t'reye as chut.a. uena. Ado\_ jivi bo\_to\_rte mit't.en birreye okoyena. Ona birreye da~r.a~ bar.ae kan tahe~kana, ar bir reak' jo\_e jo\_met' kan tahe~kana.

Mit' din tikin jo\_khe\_c' mit't.ec' danderreye dur.up' akan tahe~kana. Mit't.an' bindi do\_ acka-geye n'u~r go\_t'ena, ar mit't.ec' suta\_m leka bindi kho\_ne od.okena, are jhilok' kan tahe~kana.

Robart. Brus do\_ uni bindiye n'elkedea. A.d.i dhao ona suta\_m suta\_mte rakabo\_k'e kurumut.uket'a, thor.a rakap' n'o~k'len khangeye n'urok' kan tahe~kana. Muca.t're do\_e rakap'engea. Robert. Brus do\_ uni bindi n'elkate mo\_ne\_ mo\_ne\_te\_ye me\_nket'a. "Nui hopon hopon bindi are dhaote bae rakap' dar.eat'a. E\_nre ho~ bae as chut.a.ulena: Menkhan gelak' dhaore do\_e dec'engea. In' ho~ in'ak' disom hatao la.git'in' kurumut.uia, kha.t.igen' dar.eak'a".

Robert. Brus do\_ ona bir khone od.okena, ar ac'ren sipa.hiye jarwaket'koa, ar ac'ak' disom do\_ arho~e hatao rua.r.ket'taea.

---

# At' Cabak' Kana Gur.gu Dhiri

Mit' okte tahe~kana, unre sasan', dha.nia., ma.ric, mosola ko samamak' got.ate ha.t.ia.- bajar re n'amok' kan tahe~na. Ar noa mosola ko rit' gund.a.i la.git' ato-t.ola ren hor.ko dhiriko beoharet' tahe~kana. Ar onate Ato-t.olare jo\_to\_ hor.koak' gharon'jre ge dhiri-gurgu do tahe~kana. An'ga simrak' kho\_nge maejiu kodo\_ mae-mosola rit' okte a.d.itet' kajak' gur.gute dhiriko kut.a.met' tahe~kan ona reak' sad.e do\_ mit' or.ak' kho\_n ar mit' or.ak' an'jo\_m calak' kan tahe~kana.



Noako dhiri do\_ hako, baha e\_manteak' nana parkan naksa kote a.d.i napae sajaoge n'e\_lok' kan tahe~kana. E\_nte Dhiri d.at.ayet' kan hor.ko akoak' monere gadao akanak' do\_ naksa talate dhirireko phut.a.uet' tahe~kana. Mimit' hor. do\_ E\_nreho~ apnarak' kusi sana leka ho~ko naksa ocoyet'ko tahe~na. Ente a.khrin'ko do\_ gur.gu dhiri dipil kate mit' mit'te jo\_to\_ t.olako da~r.a~ arko asen a.curet' tahe~kana. Ar onate sanam hor.ko a.d.i algateko kirin' dar.eak' kan tahe~kana. Gur.gu dhiri akrin'ko do\_ caole, takate ato-t.olaren hor.ko t.henko a.khrin'et' tahe~kana.



Ar sa\_rige dhirire rit' akat' mosola te utu lekhan a\_d.itet' so\_ro\_ma. Nia sibil so\_r.o\_m o\_koe do\_ban'ko hir.in' dar.eak' kan onko do\_netar ho~ dhiri ko beoharet' kana. Ar un okto re bon n'el lekhan maejiu ko a\_di haron kost.o kate dhirire mosola rit' kate uture ko lagaoet' kan tahe~kana. Arho~ lahaten hor.ko do\_rua. okte dactor t.hen bako senok' kan tahe~na. Mimit' t.olaren murubbi ko a.d.i a~t. ran rehet' ko bada.e kan tahe~kana. Bo\_ho\_k' haso, lac' haso, jan'ga haso, gunt.hi haso emanteak' hasore aema lekan ran rehet'ko beoharet' tahe~kana. Noa ranko ho rit' gund.a. kate beohar la.git' dhiri reak' beohar tahe~kana. Me\_nkhan na~ha~k' jugre maejiu ko la.git' a.d.i bha.la.i hoe akana ente, Rit' gund.a (blanding) Mesin upel akante uture beoharok'kan jo\_to\_ lekan mosola ko rit' gund.a ak'ge ha.t.ia. - bajarre kirinte n'amok' kana.

Ona ia.te na~ha~k' jugre ma e\_n.te, ato-t.olare mimit' hor.ak' gharon'j kho\_n dhiri gur.gu ba.i ba.ite at' idik' kana. Ar nan'gra kore ma blanding mesin se rit' gunda. ak' mesin ar noako gund.a. mesin reak' factory ko kha.tir sanam gur.gu-dhiri hir.in'ok' kana. Enre ho~ dhiri re rit' reak' sebel mosola kat.ko\_m sipi ar utu reak' sebel sor.om do ban' hirin'ok'a. Onate aema hor.ge kirin' mo\_so\_la utureko beohareda. Ar nonkate n'elok' kana gharon'jko kho\_n ba.i ba.ite dhiri-gurgu do\_adok' sec' mohnd.hak' akana. Ar thor.a din tayom do pasec' dhiri-gurgu ar ban' n'el n'amok'a.